

ГОУ ВПО «ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

Кафедра теории и практики перевода

УТВЕРЖДАЮ:



Проректор по научно-методической
и учебной работе

Е.И. Скафа

2020 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
ПРАКТИКУМ ПО КУЛЬТУРЕ РЕЧЕВОГО
ОБЩЕНИЯ ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА
(АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК)**

Направление подготовки:	45.04.02 Лингвистика
Магистерская программа:	Теория перевода и межкультурная коммуникация (английский язык)
Образовательная программа:	академическая магистратура
Квалификация:	магистр
Форма обучения:	очная

Донецк 2020



УТВЕРЖДАЮ:

Декан факультета иностранных языков

А.Г. Удинская

«15» апреля 2020 г.

Программа учебной дисциплины «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка (английский язык)» составлена на основании Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования (ФГОС ВО) направления подготовки 45.04.02 Лингвистика, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 01 июля 2016 г. № 783; Порядка организации учебного процесса в образовательных организациях высшего профессионального образования Донецкой Народной Республики, утвержденного приказом Министерства образования и науки ДНР № 1171 от «10» ноября 2017 г.; учебного плана и основной образовательной программы направления подготовки 45.04.02 Лингвистика, магистерская программа «Теория перевода и межкультурная коммуникация (английский язык)», разработанных в ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет».

Разработчик:

Старший преподаватель

Д.Н. Лукьяненко

Программа учебной дисциплины утверждена на заседании кафедры теории и практики перевода

Протокол №9 от «20» марта 2020 г.

Заведующая кафедрой

И.М. Подгайская

Программа учебной дисциплины одобрена учебно-методической комиссией факультета иностранных языков

Протокол № 4 от «15» апреля 2020 г.

Председатель учебно-методической комиссии факультета

О.Л. Бессонова

1. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ И МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В УЧЕБНОМ ПРОЦЕССЕ

Курс «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка (английский язык)» относится к обязательным дисциплинам вариативной части Блока 1 «Дисциплины (модули)» по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, магистерская программа «Теория перевода и межкультурная коммуникация (английский язык)».

Дисциплина реализуется на факультете иностранных языков кафедрой теории и практики перевода. Изучение дисциплины основывается на системе знаний и умений, приобретенных студентами при изучении курса «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка (английский язык)» в рамках бакалавриата.

2. СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

<i>Характеристика учебной дисциплины</i>	
Направление подготовки	45.04.02 Лингвистика
Магистерская программа	Теория перевода и межкультурная коммуникация (английский язык)
Программа подготовки	академическая магистратура
Квалификация	магистр
Количество содержательных модулей	3
Дисциплина базовой / вариативной части образовательной программы	дисциплина базовой части
Формы контроля	3 модульных контроля, 3 экзамена
Показатели	очная форма обучения
Количество зачетных единиц (кредитов)	7
Количество часов	252
Год подготовки	1, 2
Семестр	1-3
Количество часов	
- лекционных	
- практических, семинарских	
- лабораторных	82
- самостоятельной работы	170
в т.ч. индивидуальное задание	
Недельное количество часов, в т.ч.	
аудиторных	2

3. ОПИСАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Цели и задачи

Цель освоения дисциплины: развитие межкультурной коммуникативной компетенции для успешного решения социально значимых коммуникативных задач в различных функциональных сферах применения английского языка.

Основными задачами изучения дисциплины являются:

- совершенствование навыков и умений всех видов речевой деятельности (говорения, аудирования, чтения, письма), обеспечивающих реальную коммуникацию в профессиональной сфере;
- формирование коммуникативной способности реализовать различные

- дискурсивные стратегии, соответствующие конкретным ситуациям общения;
- развитие умений студентов выявлять причины недопонимания участников коммуникации и выбирать эффективные стратегии межкультурного общения;
- углубление страноведческих и социокультурных знаний студентов.

Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка (английский язык)» направлено на формирование элементов следующих компетенций в соответствии с ФГОС ВО РФ направления подготовки 45.04.02 Лингвистика и основной образовательной программы высшего профессионального образования направления подготовки 45.04.02 Лингвистика (магистерская программа: Теория перевода и межкультурная коммуникация (английский язык):

общекультурные компетенции (ОК):

- способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей, учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в социуме (ОК-1);
- способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ОК-2);
- владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК-3);
- готовность к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, к проявлению уважения к людям, готовность нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений (ОК-4);
- владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владение культурой устной и письменной речи (ОК-8);
- способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-9);
- способность занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях (ОК-10);
- готовность к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; (ОК-14)
- способность критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития (ОК-15);
- способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности (ОК-16);

общепрофессиональные компетенции (ОПК):

- владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков, функциональных разновидностей языка (ОПК-1);
- владение системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и изучаемых языков (ОПК-2);
- владение когнитивно-дискурсивными умениями, направленными на восприятие и порождение связных монологических и диалогических текстов в устной и письменной формах (ОПК-4);
- владение официальным, нейтральным и неофициальным регистрами общения (ОПК-5);

- владение конвенциями речевого общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка (ОПК-6);

- способность представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в государственном языке Российской Федерации и изучаемых иностранных языках (ОПК-7);

- готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9);

- владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме (ОПК-10);

- способность структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и готовность творчески использовать и развивать эти знания в ходе решения профессиональных задач (ОПК-13);

- способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин (модулей) и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности (ОПК-16);

- способность изучать речевую деятельность носителей языка, описывать новые явления и процессы в современном состоянии языка, в общественной, политической и культурной жизни иноязычного социума (ОПК-18);

- способность адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции за пределами узко профессиональной сферы (ОПК-21);

- способность использовать в познавательной и исследовательской деятельности знание теоретических основ и практических методик решения профессиональных задач (ОПК-25);

- способность ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владение системой навыков экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем) (ОПК-28);

профессиональные компетенции (ПК):

в консультативно-коммуникативной деятельности:

- способность осознавать цели и задачи общеевропейской языковой политики и языковой политики в других регионах в условиях межкультурного взаимодействия (ПК-25);

- способность выявлять источники возникновения конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации, выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия (ПК-26);

- способность осуществлять межкультурную коммуникацию в соответствии с принятыми нормами и правилами в различных ситуациях межкультурных обменов (деловые переговоры, переговоры официальных делегаций и т.д.) (ПК-27);

в научно-исследовательской деятельности:

- готовность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, лингводидактики, теории перевода, межкультурной коммуникации, сопоставительного и типологического языкознания для решения профессиональных задач и способность их творческого использования и развития в ходе решения профессиональных задач (ПК-32);

- владение современными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации (ПК-34);

- владение основами современной информационной и библиографической культуры (ПК-37);

в научно-методической деятельности:

- способность разрабатывать методики преодоления конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации (ПК-40);

В результате изучения учебной дисциплины студент должен:

знать: функциональные стили, подстили языка и их отличительные черты; основные понятия, методы и терминологию курса; правила современного английского речевого этикета; социокультурные особенности английского языка (традиции, политическую и социальную ситуацию, условия жизни);

уметь: использовать полученные знания в собственной профессиональной деятельности; воспринимать на слух аудио- и видео материалы, уметь анализировать полученную информацию; работать с компьютером (интернет ресурсами) как средством получения, обработки и управления информацией; пользоваться электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач;

владеть: практическими навыками переводческого аудирования текстов общественно-политической направленности; широким запасом современных речевых клише, терминов и наиболее употребительных сокращений делового английского языка, входящих как в пассивный, так и активный словарь; навыками самостоятельной работы по поиску, извлечению и осмыслению информации из разных источников для подготовки презентаций и докладов по проблемам курса.

4. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ И ФОРМЫ ОРГАНИЗАЦИИ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА

Курс «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка (английский язык)» предусматривает следующие формы организации учебного процесса: лабораторные занятия и самостоятельная работа студента.

В учебном процессе широко применяются активные и интерактивные формы проведения занятий, внеаудиторная самостоятельная работа, балльно-рейтинговая система оценки успеваемости, личностно-ориентированное обучение.

Порядковый номер и тема	Краткое содержание темы
Содержательный модуль 1 (1 семестр)	
Тема 1. Environmental issues	burning environmental issues: causes and solutions, natural disasters as the outcome of human activity, environmental initiatives and ways of raising environmental awareness., wildlife conservation projects, world environmental organisations
Тема 2. Religion	faith and religion, introduction to the world religions, religious clashes, religious tolerance in the modern society, religious practices and rituals, primitive forms of religion, institutions of faith
Содержательный модуль 2 (2 семестр)	
Тема 1. Economy	finance and banking, financial institutions and their transactions, central and commercial banks, money and other payment tools, company, stocks and shares, stock markets and operations
Тема 2. Feminism	diversity of female roles in the society, the history of feminism, feminism issues, forms of gender discrimination, male- and female-dominated areas, tendency towards gender equality, great women in history
Содержательный модуль 3 (3 семестр)	
Тема 1. Brexit	the essence and role of the European Union; the place of the UK in the EU; current social and political situation in the UK; the basic controversial issues of Brexit

Тема 2..Immigration	the causes and results of migration; the current situation with refugees in different countries and the EU; racial tolerance and immigrant assimilation; present-day migration process from Syria to Europe
Тема 3. Terrorism	the definition, causes and effects of terrorism; terrorism and freedom fighting; new technologies and media in terroristic threat; Islamophobia; civil liberties and anti-terrorism measures

Тематический план

Названия содержательных модулей и тем	Количество часов					
	Очная форма обучения					
	всего	в т. ч.				
		лекции	практические	лабораторные	Самостоятельная работа	индивид. работа
Содержательный модуль 1						
Тема 1. Environmental issues	54			18	36	
Тема 2. Religion	54			18	36	
Итого по содержательному модулю 1	108			36	72	
Содержательный модуль 2						
Тема 1. Economy	36			12	24	
Тема 2. Feminism	30			8	22	
Итого по содержательному модулю 2	66			20	46	
Содержательный модуль 3						
Тема 1. Brexit	22			6	16	
Тема 2..Immigration	28			10	18	
Тема 3. Terrorism	28			10	18	
Итого по содержательному модулю 3	78			26	52	
ВСЕГО	252			82	170	

5. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ЛЕКЦИОННЫХ, ПРАКТИЧЕСКИХ И ЛАБОРАТОРНЫХ ЗАНЯТИЙ

Темы лабораторных занятий

№ п/п	Название темы	Количество часов
1.	Environmental issues	18
2.	Religion.	18
3.	Economy.	12
4.	Feminism.	8
5.	Brexit.	6
6.	Immigration.	10
7.	Terrorism.	10
ВСЕГО		82

6. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ОРГАНИЗАЦИИ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ

Самостоятельная работа студентов по данному курсу предусматривает подготовку к лабораторным занятиям, выполнение устных и письменных заданий по темам курса, освоение навыков реферирования статей, подготовку презентаций с использованием мультимедийного проектора, подготовку к модульному контролю.

№ п/п	Название темы	Количество часов
1.	Environmental issues	36
2.	Religion.	36
3.	Economy.	24
4.	Feminism.	22
5.	Brexit.	16
6.	Immigration.	18
7.	Terrorism.	18
ВСЕГО		170

7. ИНДИВИДУАЛЬНЫЕ ЗАДАНИЯ

Не предусмотрены программой.

8. КОНТРОЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ К ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

Промежуточная аттестация по курсу «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка (английский язык)» предполагает модульный контроль, который проводится в форме письменных заданий к видео/аудио сюжету, а также письменного эссе или устного ответа на одну из пройденных тем.

9. ОБРАЗЕЦ МОДУЛЬНОГО КОНТРОЛЯ

ГОУ ВПО «ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Факультет иностранных языков

<i>Направление подготовки:</i>	45.04.02 Лингвистика
<i>Магистерская программа:</i>	Теория перевода и межкультурная коммуникация (английский язык)
<i>Программа подготовки:</i>	академическая магистратура
<i>Семестр</i>	1
<i>Учебная дисциплина</i>	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка (английский)

МОДУЛЬНАЯ КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА

ВАРИАНТ №1

1. Match the paragraph to the group of nouns below. Fill in the gaps using the chosen set of words. Name the religions.
2. Translate the following sentences into English:
3. Watch the video by Douglas Murray “Europe is committing suicide” and perform the tasks that follow it

Утверждено на заседании кафедры теории и практики перевода, протокол № ____ от «____»
____ 20 ____ г.

Заведующий кафедрой
Преподаватель

Критерии оценивания модульного контроля

<i>Номер задания</i>	<i>Количество баллов</i>
1.	5
2.	5
3.	10
Всего	20

10. ОБРАЗЕЦ ЭКЗАМЕНАЦИОННОГО БИЛЕТА

ГОУ ВПО «ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Факультет иностранных языков

<i>Направление подготовки:</i>	45.04.02 Лингвистика
<i>Магистерская программа:</i>	Теория перевода и межкультурная коммуникация (английский язык)
<i>Программа подготовки:</i>	академическая магистратура
<i>Семестр</i>	1
<i>Учебная дисциплина</i>	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка (английский)

БИЛЕТ №1

1. Read and summarize the article.
2. Render the video item.
3. Speak on the topic, develop its idea.

Утверждено на заседании кафедры теории и практики перевода
Протокол № ____ от «____» ____ 20__ г.

Заведующий кафедрой
Экзаменатор

11. ОБРАЗЕЦ ТЕСТОВОГО ЗАДАНИЯ

Тестовые задания не предусмотрены программой.

12. КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ

Итоговый балл выставляется в присутствии студента по результатам текущей успеваемости и набранных в семестре баллов, а также баллов, полученных на экзамене. Контроль знаний студентов проводится по 100-балльной шкале и осуществляется по следующей схеме:

Вид контроля	Вид работы	Содержание работы	Баллы
Текущий контроль (60 баллов)	Аудиторная и самостоятельная работа студента в течение модуля 1	устный опрос, диктант, выполнение письменных и устных заданий, выполнение практических заданий, подготовка индивидуальных практических заданий (рефератов, сообщений, презентаций), посещаемость	20
	Модульный контроль	выполнение письменной контрольной работы, беседа на заданную тему	20
	Аудиторная и самостоятельная работа студента в течение модуля 2	устный опрос, диктант, выполнение письменных и устных заданий, выполнение практических заданий, подготовка индивидуальных практических заданий (рефератов, сообщений, презентаций), посещаемость	20
Итоговый контроль (40 баллов)	Экзамен	Реферирование статьи, реферирование видео сюжета, устный ответ на вопрос	40
Всего			100

Критерии оценивания экзамена

Ответ студента на экзамене по курсу «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка (английский язык)» оценивается в 40 баллов по следующим аспектам:

1. Реферирование газетной статьи с русского языка на английский (15 баллов)
2. Пересказ видеосюжета (10 баллов)
3. Высказывание на заданную тему (15 баллов)

36-40 баллов «отлично»	<ul style="list-style-type: none"> • полное соответствие устного высказывания задаче в рамках тематики или ситуации общения, разнообразие используемых речевых моделей, и лексическая вариативность речи, лексическая и грамматическая правильность речи, хороший темп речи; • знание реалий, культуры и быта стран, язык которых изучался студентом; • беспрепятственное понимание и быстрое реагирование на вопросы и комментарии экзаменаторов в диалогической речи; • студент в совершенстве ориентируется в содержании прочитанного по домашнему чтению произведения, умеет использовать активный вокабуляр, способен дать собственную оценку прочитанному и перевести отрывок с английского языка на родной; • пересказ видеосюжета выполнен на 95-100%, студент демонстрирует навыки связной устной речи; речь студента лишена фактических и речевых ошибок. Допускается 1-2 неточности в изложении видеосюжета, которые не влияют на
---------------------------	---

	<p>выводы, полученный высокий результат;</p> <ul style="list-style-type: none"> • способность выражать мнение в форме четкого, хорошо структурированного письменного текста, согласно установленному плану и правилам, высказываться достаточно распространено, подчеркивая то, что кажется важным, лексически и грамматически правильно; • допускается 1-3 ошибки лексико-грамматического характера.
<p>33-35 баллов</p> <p>«хорошо»</p>	<ul style="list-style-type: none"> • соответствие устного высказывания задаче в рамках тематики или ситуации общения, недостаточное разнообразие речевых моделей, используемых и недостаточная лексическая вариативность речи, достаточно хороший темп речи; • знание реалий, культуры и быта стран, язык которых изучался студентом; • студент очень хорошо ориентируется в содержании прочитанного по домашнему чтению произведения, умеет использовать активный вокабуляр, способен, дать собственную оценку прочитанному и перевести отрывок с английского языка на родной; • пересказ видеосюжета выполнен на 80%, свободная монологическая речь по теме; беспрепятственное понимание и быстрое реагирование на вопросы и комментарии экзаменаторов в диалогической речи. Допускается 1-2 ошибки при анализе видеосюжета, которые не влияют на общий хороший уровень изложения материала; • способность выражать мнение в форме четкого, хорошо структурированного письменного текста, согласно установленному плану и правилам, высказываться достаточно распространено, подчеркивая то, что кажется важным, лексически и грамматически правильно; • допускается 3-4 лексические и грамматические ошибки, которые значительно не влияют на общий достаточно высокий уровень изложения материала.
<p>30-32 баллов</p> <p>«хорошо»</p>	<ul style="list-style-type: none"> • достаточно свободная монологическая речь по разговорной теме с достаточным использованием активного вокабуляра без грубых грамматических ошибок; • студент достаточно хорошо ориентируется в содержании прочитанного по домашнему чтению произведения, умеет использовать активный вокабуляр, способен дать собственную оценку прочитанному и перевести отрывок с английского языка на родной; • пересказ видеосюжета выполнен на 70%; свободная монологическая речь по теме; допускается 1-4 неточности в изложении содержания видеосюжета, которые частично влияют на правильные выводы и обобщения (возможны незначительные погрешности в выводах); • беспрепятственное понимание и в целом быстрое реагирование на вопросы и комментарии экзаменаторов в диалогической речи; • знание реалий, культуры и быта стран, язык которых изучался студентом; • способность выражать мнение в форме достаточно четкого и структурированного письменного текста, согласно установленному плану и правилам, высказываться очень

	<p>распространенно;</p> <ul style="list-style-type: none"> • допускается 4-5 лексических или грамматических ошибки, которые значительно не влияют на общий довольно хороший уровень изложения материала.
<p>27-29 баллов «удовлетворительно»</p>	<ul style="list-style-type: none"> • замедленная монологическая речь по разговорной теме с достаточным использованием активного вокабуляра, грамматическая вариативность речи на достаточном уровне; • замедленное реагирование на вопросы и комментарии экзаменаторов в диалогической речи; • студент в целом демонстрирует знакомство с реалиями, культурой и бытом стран, язык которых изучался; • студент в целом ориентируется в содержании прочитанного по домашнему чтению произведения, знает значительную часть активного вокабуляра, пытается использовать его в речи, обладает способностью передать содержание произведения и дать ему оценку, используя несложные речевые структуры и перевести отрывок с английского языка на родной; • пересказ видеосюжета выполнен на 60%; студент непоследовательно излагает содержание сюжета, делает лексические, грамматические и фонетические ошибки. Допускается 1-5 неточностей в изложении содержания видеосюжета; • достаточная способность выражать мнение в форме достаточно структурированного письменного текста; • допускается 6-7 лексических и грамматических ошибок, которые незначительно влияют в целом на достаточный уровень изложения материала.
<p>24-26 баллов «удовлетворительно»</p>	<ul style="list-style-type: none"> • медленная монологическая речь по разговорной теме с частичным использованием активного вокабуляра с ошибками лексико-грамматического характера, не искажают смысла высказывания и не препятствуют его пониманию; • студент в целом понимает и реагирует на вопросы и комментарии экзаменаторов в диалогической речи; • знакомство с реалиями, культурой и бытом страны, язык которых изучался студентом на удовлетворительном уровне; • студент в целом ориентируется в содержании прочитанного по домашнему чтению произведения, знает менее половины активного вокабуляра, обладает способностью передать общий смысл произведения, используя упрощенные речевые структуры; • пересказ видеосюжета выполнен на 50%; допускается 1-6 неточностей в изложении содержания видеосюжета, случаются существенные лексические, грамматические и фонетические ошибки во время выполнения задания; • достаточная способность выражать мнение в форме достаточно структурированного письменного текста; • допускается 8-9 лексических и грамматических ошибок, которые влияют в целом на низкий уровень изложения материала, но не искажают смысла высказывания так, что оно становится непонятным.
<p>0-23 баллов</p>	<ul style="list-style-type: none"> • речь элементарна по содержанию, упрощенная, с недостаточным или отсутствующим использованием активного

«неудовлетворительно»	<p>вокабуляра, с большим количеством ошибок лексического и грамматического характера;</p> <ul style="list-style-type: none"> • студент плохо знает или не знает содержание прочитанного по домашнему чтению произведения, плохо знает или не знает активный вокабуляр, не умеет или плохо умеет его использовать, не имеет способности дать собственную оценку прочитанному и перевести отрывок с английского языка на родной; • студент с затруднениями понимает и реагирует на вопросы и комментарии экзаменаторов в диалогической речи; • знакомство с реалиями, культурой и бытом страны, язык которых изучался студентом, на низком или очень низком уровне; • пересказ видеосюжета выполнен на 30-40%; речь элементарная по содержанию, упрощенная, изложение содержания видеосюжета осуществлено на 10-20% или отсутствует; • студент не способен выразить мнение в форме четкого и структурированного письменного текста в соответствии с правилами и установленным планом, делает значительное количество ошибок лексико-грамматического характера, что приводит к искажению содержания высказывания; • большое количество лексических и грамматических ошибок, которые искажают смысл высказывания и препятствуют его пониманию.
-----------------------	--

Шкала соответствия баллов государственной шкале

Оценка по шкале ECTS	Оценка по 100-балльной шкале	Оценка по государственной шкале (экзамен, дифференцированный зачет)	Оценка по государственной шкале (зачет)
A	90-100	5 (отлично)	зачтено
B	80-89	4 (хорошо)	зачтено
C	75-79	4 (хорошо)	зачтено
D	70-74	3 (удовлетворительно)	зачтено
E	60-69	3 (удовлетворительно)	зачтено
FX	35-59	2 (неудовлетворительно) с возможностью повторной сдачи	не зачтено
F	0-34	2 (неудовлетворительно) с возможностью повторной сдачи при условии обязательного набора дополнительных баллов	не зачтено

13. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА

Для проведения лабораторных занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации по курсу «Практикум по специальному переводу», а также для самостоятельной работы обучающихся могут быть использованы следующие аудитории, имеющие необходимое материально-техническое обеспечение:

– межкафедральная учебная лаборатория перевода (ауд. № 1006а: г. Донецк, ул. Гурова,6), укомплектованная учебной мебелью на 30 посадочных мест, комплектом рабочего места преподавателя, доской магнитно-маркерной – 1 шт., компьютером в комплекте (6 шт.), мультимедийным проектором – 1 шт., ноутбуком – 12 шт., моноблоком – 1 шт.,

принтером – 1 шт., конференц-системой синхронного перевода – 1 шт., учебными, учебно-методическими материалами и словарями по английскому языку для организации учебного процесса и самостоятельной работы обучающихся;

– учебная аудитория (ауд. № 1009: г. Донецк, ул. Гурова, 6), укомплектованная учебной мебелью на 85 посадочных мест, комплектом рабочего места преподавателя, доской магнитно-маркерной – 2 шт., мультимедийным проектором – 1 шт., устройством для обеспечения интерактивности мультимедийного проектора ePresenter – 1 шт., ноутбуком – 1 шт., экраном – 1 шт.;

Для самостоятельной работы обучающиеся могут также использовать следующие помещения ДОННУ:

– читальный зал № 1 иностранной литературы (ауд. № 103: г. Донецк, пр. Гурова, 6) с комплектом учебной мебели на 34 посадочных места, компьютером в комплекте (1 шт.);

– читальный зал № 2 гуманитарных наук (ауд. № 46: г. Донецк, ул. Университетская, 22) с комплектом учебной мебели на 90 посадочных мест, компьютером в комплекте (2 шт.).

14. РЕКОМЕНДОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

№п/п	Наименование	Кол-во экз. в библиотеке ДОННУ	Наличие электронно й версии в ЭБС
Основная литература			
1.	Лукьяненко Д. Н. Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка (английский язык) : учебно-методическое пособие / Лукьяненко Д. Н. – Донецк: ДОННУ, 2019. – 114 с.	-	+
2.	Лукьяненко Д. Н. #WorldAroundUs : учебное пособие / Лукьяненко Д. Н. – Донецк: ДОННУ, 2019. – 113 с.	-	+
3.	Сахацкая М. Е., Кирилюк А.П. Lucid Eye : учебное пособие / авт.-сост. Сахацкая М. Е., Кирилюк А. П. – Донецк: ДОННУ, 2019. – 187 с.	-	+
Дополнительная литература			
1.	Нехаева Г. Б. Английский язык для делового общения ; Business English in Practice : учебник / Г. Б. Нехаева, В. П. Пичкова. - Москва : Проспект, 2015. - 460 с.	1	-
2.	Деньги и банки : Английский для банкиров, финансистов, экономистов, специалистов по маркетингу / Н. Стельмах, Н. Кудрявцева, Л. Масюк и др. - Донецк : Поиск, 1996. - 219 с.	25	
3.	Стельмах Н. А. Economics in English : (Экономика по-английски) / Сост.: Стельмах Н. А., Омеляненко Ю. К. - Донецк, 1993. - 93 с.	1	-
4.	Career, communication, and critical Thinking : A student guide / Les R. Dlabay, William J. Hisker, Courtland L. Bovee and John V. Thill. - New York a. o. : McGraw-Hill Book Co., 1996. - 124 p.	1	-
5.	Harrison, M. CAE Practice Tests [Text] : Five Tests for the Cambridge Certificate in Advanced English / M. Harrison, R. Kerr. – New Edition. – Oxford : University Press, [2008]. – 175 p.	2	-

6.	Harrison, M. New proficiency testbuilder / M. Harrison. - Oxford : Macmillan, 2002. - 272 p.	2	
7.	Harrison, M. Proficiency practice tests / M. Harrison, R. Kerr. - Oxford : Univ. Press, 1998. - 112 p.	1	
8.	Images of today's world [Электронный ресурс] : Практика устной и письменной речи для обучающихся английскому языку / [сост.: О. Л. Бессонова и др.] ; ГОУ ВПО Донецкий национальный университет, Факультет иностранных языков, Кафедра английской филологии. - Донецк : ДонНУ, 2016.	-	+
9.	Life mosaic in communication [Электронный ресурс] : учебное пособие. Ч. 1 / О. Л. Бессонова и др. ; ГОУ ВПО "Донецкий нац. ун-т". - Донецк : ГОУ ВПО "ДонНУ", 2017.	-	+
10.	Ludlow, Ron. The Essence of Effective Communication / Ludlow, Ron, Panton, Fergus. - New York a. o. : Prentice Hall, 1992. - 157 p.	1	-
11.	Musman, R. Background to English-speaking countries / R. Musman. - Prentice Hall, 1997. - 152 p.	1	-
12.	Pejovic, V. IELTS ; Preparation and practice [Text] : Reading and Writing: General Training Module / V. Pejovic, M. Nicklin, P. Read. - Oxford : Univer. Press, [2008]. - 156 p.	5	-
13.	Sahanaya, W. IELTS ; Preparation and Practice [Text] : Listening and Speaking / W. Sahanaya, J. Lindeck. - [2th ed.]. - Oxford : University Press, [2007]. - 99 p.	3	-
14.	Vince, M. Advanced Language Practice : With key / Michael Vince, Peter Sunderland. - Oxford : Macmillian Publ., 2003. - 326 p.	1	-

15. ИНФОРМАЦИОННЫЕ РЕСУРСЫ

1. <https://www.bbc.com/news/uk>
2. <http://www.britannica.com>
3. <https://www.canada.ca/en/immigration>
4. <https://dictionary.cambridge.org/>
5. <http://www.globalissues.org/>
6. <https://www.easyteacherworksheets.com>
7. <https://ec.europa.eu/echo/refugee-crisis>
8. <https://www.ereport.ru>
9. <https://www.kulturologia.ru>
10. <http://library.donnu.ru>
11. <https://www.medium.com/forbes/women>
12. <https://www.merriam-webster.com/>
13. <https://www.momtastic.com>
14. <https://www.newsru.com/finance>
15. <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/>
16. <https://www.pravmir.ru>
17. <https://www.quizlet.com>
18. <https://www.rbc.ru/economics>

19. [https:// www.ria.ru](https://www.ria.ru)
20. <https:// www.tass.ru/spec/climate>
21. <https:// www.wikipedia.org>
22. <https://www.youtube.com/>

16. ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

1. Windows 7 PRO (корпоративная лицензия ДонНУ № 46484614).
2. Microsoft Office (корпоративная лицензия донНУ № 46472919).
3. Microsoft Visual Studio (лицензия программы DreamSpark для высших учебных заведений).
4. Лицензии GPL, Apache, BSD для свободного программного обеспечения: Adobe Acrobat Reader, Антивирус Касперского.

17. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЭЛЕКТРОННОГО ОБУЧЕНИЯ И ДИСТАНЦИОННЫХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ

При реализации программы дисциплины могут использоваться следующие виды электронного взаимодействия преподаватель-студент:

- размещение учебных материалов в облачных хранилищах преподавателей для использования студентами при подготовке к занятиям;
- использование электронного каталога ЭБС ДонНУ;
- рассылка по электронной почте материалов и заданий для выполнения, проверка выполненных заданий.

Рабочая программа рассмотрена и переутверждена на заседании кафедры теории и практики перевода с изменениями (без изменений) на 20____ год.

Протокол № ____ от « ____ » _____ 20 ____ г.

Заведующий кафедрой _____